

C-61

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-61

An Act to amend the Canada National Marine Conservation
Areas Act

FIRST READING, JUNE 2, 2015

MINISTER OF THE ENVIRONMENT, MINISTER OF THE
CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT
AGENCY AND MINISTER FOR THE ARCTIC COUNCIL

C-61

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-61

Loi modifiant la Loi sur les aires marines nationales de
conservation du Canada

PREMIÈRE LECTURE LE 2 JUIN 2015

MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT, MINISTRE DE
L'AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE DU NORD ET MINISTRE DU CONSEIL
DE L'ARCTIQUE

SUMMARY

This enactment amends the *Canada National Marine Conservation Areas Act* to establish the Lake Superior National Marine Conservation Area of Canada and to provide that certain provisions of the laws of Ontario apply within any national marine conservation area in Ontario.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada* afin de créer l'Aire marine nationale de conservation du Canada du lac Supérieur et de prévoir que certaines dispositions des lois de l'Ontario s'appliquent dans toutes les aires marines nationales de conservation situées en Ontario.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-61

PROJET DE LOI C-61

An Act to amend the Canada National Marine
Conservation Areas Act

Loi modifiant la Loi sur les aires marines
nationales de conservation du Canada

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Lake
Superior National Marine Conservation Area
Act*.

1. *Loi sur l'aire marine nationale de conser-
vation du lac Supérieur.*

Titre abrégé

5

2002, c. 18

CANADA NATIONAL MARINE CONSERVATION AREAS ACT

LOI SUR LES AIRES MARINES NATIONALES DE CONSERVATION DU CANADA

2002, ch. 18

2. *The Canada National Marine Conserva-
tion Areas Act is amended by adding the
following after section 7:*

2. *La Loi sur les aires marines nationales
de conservation du Canada est modifiée par
adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :*

MARINE CONSERVATION AREAS IN ONTARIO

AIRES MARINES DE CONSERVATION DE L'ONTARIO

Definitions

7.1 (1) The following definitions apply in 10
this section.

7.1 (1) Les définitions qui suivent s'appli-
quent au présent article. 10

Définitions

“*Ontario Water
Resources Act*”
«*Loi sur les
ressources en
eau de
l'Ontario*»

“*Ontario Water Resources Act*” means the
Ontario Water Resources Act, R.S.O. 1990,
c. O.40, as amended from time to time.

«*Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*» La
Loi sur les ressources en eau de l'Ontario,
L.R.O. 1990, ch. O.40, avec ses modifications
successives.

«*Loi sur les
ressources en
eau de
l'Ontario*»
“*Ontario Water
Resources Act*”

“water taking”
«prélèvement
d'eau»

“water taking” means the taking of water within 15
the meaning of the *Ontario Water Resources Act*
or any regulations made under it, as those
regulations are amended from time to time,
however the reference to the taking of water is
expressed grammatically in that Act or those 20
regulations.

«prélèvement d'eau» S'entend du prélèvement 15
d'eau visé soit par la *Loi sur les ressources en
eau de l'Ontario*, soit par ses règlements avec
leurs modifications successives, avec toute
éventuelle variation grammaticale de cette
expression dans cette loi ou ces règlements. 20

«prélèvement
d'eau»
“water taking”

"water transfer" « transfert d'eau »	"water transfer" means the transfer of water within the meaning of the <i>Ontario Water Resources Act</i> or any regulations made under it, as those regulations are amended from time to time, however the reference to the transfer of water is expressed grammatically in that Act or those regulations.	« transfert d'eau » S'entend du transfert d'eau visé soit par la <i>Loi sur les ressources en eau de l'Ontario</i> , soit par ses règlements avec leurs modifications successives, avec toute éventuelle variation grammaticale de cette expression dans cette loi ou ces règlements.	« transfert d'eau » "water transfer"
Marine conservation areas in Ontario	(2) The provisions concerning water taking and water transfer of the laws of Ontario, as those provisions are amended from time to time, apply within a marine conservation area in Ontario.	(2) Les dispositions des lois de l'Ontario, avec leurs modifications successives, en matière de prélèvement d'eau et de transfert d'eau s'appliquent dans les aires marines de conservation situées en Ontario.	Aires marines de conservation de l'Ontario
Laws of Ontario	(3) For greater certainty, the laws of Ontario whose provisions concerning water taking and water transfer apply within a marine conservation area in Ontario include the <i>Ontario Water Resources Act</i> , the <i>Environmental Bill of Rights, 1993</i> , S.O. 1993, c. 28, as amended from time to time, and any regulations made under either of them, as those regulations are amended from time to time.	(3) Il est entendu que les lois de l'Ontario qui contiennent des dispositions en matière de prélèvement d'eau et de transfert d'eau qui s'appliquent dans les aires marines de conservation situées en Ontario comprennent notamment la <i>Loi sur les ressources en eau de l'Ontario</i> , la <i>Charte des droits environnementaux de 1993</i> , L.O. 1993, ch. 28, avec leurs modifications successives, et leurs règlements, avec leurs modifications successives.	Lois de l'Ontario
Application	(4) The provisions of the laws of Ontario that relate to the following matters, as those provisions are amended from time to time, apply within a marine conservation area in Ontario with regard to water taking and water transfer:	(4) S'appliquent dans les aires marines de conservation situées en Ontario, en ce qui concerne le prélèvement d'eau et le transfert d'eau, les dispositions des lois de l'Ontario, avec leurs modifications successives, ayant trait :	Application
	(a) the administration and enforcement of the laws referred to in subsections (2) and (3);	a) à l'application des lois visées aux paragraphes (2) et (3);	
	(b) orders by provincial officers, as defined in the <i>Ontario Water Resources Act</i> , and the review of those orders;	b) aux arrêtés pris par des agents provinciaux, au sens de la <i>Loi sur les ressources en eau de l'Ontario</i> , et à la révision de ces arrêtés;	
	(c) orders by Directors, as defined in the <i>Ontario Water Resources Act</i> ; and	c) aux arrêtés pris par les directeurs, au sens de cette loi;	35
	(d) hearings held by the Environmental Review Tribunal, within the meaning assigned by the definition "Tribunal" in the <i>Ontario Water Resources Act</i> , and appeals from its decisions.	d) aux audiences devant le Tribunal de l'environnement, au sens de la définition de « Tribunal » de cette loi, et aux appels des décisions de celui-ci.	
Sections 18 and 19	(5) Despite sections 18 and 19, the duties of marine conservation area wardens and enforcement officers do not include the administration or enforcement of the provisions of the laws of Ontario referred to in subsections (2) to (4).	(5) Malgré les articles 18 et 19, les fonctions des gardes d'aire marine de conservation et des agents de l'autorité n'incluent pas l'application des dispositions des lois de l'Ontario visées aux paragraphes (2) à (4).	Articles 18 et 19

Administration and enforcement	(6) Persons who are authorized under the laws of Ontario to administer and enforce the provisions of the laws of Ontario referred to in subsections (2) to (4) outside a marine conservation area in Ontario are authorized to administer and enforce those provisions within a marine conservation area in Ontario.	(6) Les personnes autorisées par les lois de l'Ontario à appliquer les dispositions de ces lois qui sont visées aux paragraphes (2) à (4) à l'extérieur d'une aire marine de conservation située en Ontario sont autorisées à appliquer ces dispositions dans une aire marine de conservation située en Ontario.	Application
Ontario Provincial Offences Act	(7) The <i>Provincial Offences Act</i> , R.S.O. 1990, c.P.33, as amended from time to time, applies to contraventions of the provisions of the laws of Ontario referred to in subsections (2) to (4).	(7) La <i>Loi sur les infractions provinciales</i> , L.R.O. 1990, ch.P.33, avec ses modifications successives, s'applique aux contraventions des dispositions des lois de l'Ontario visées aux paragraphes (2) à (4).	<i>Loi sur les infractions provinciales</i> de l'Ontario
Statutory Instruments Act	(8) The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply to any instrument that is made or issued under any of the provisions of the laws of Ontario referred to in subsections (2) to (4).	(8) La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas aux textes pris en vertu des dispositions des lois de l'Ontario visées aux paragraphes (2) à (4).	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Permits and authorizations	(9) The superintendent of a marine conservation area in Ontario shall not issue a permit or other authorizing instrument relating to water taking or water transfer within the marine conservation area, or amend a permit or other authorizing instrument so as to allow water taking or water transfer within the area.	(9) Le directeur d'une aire marine de conservation située en Ontario ne peut délivrer de permis ou d'autres autorisations concernant le prélèvement d'eau ou le transfert d'eau dans cette aire marine de conservation, ou modifier un permis ou une autre autorisation afin de permettre le prélèvement d'eau ou le transfert d'eau dans cette aire marine de conservation.	Permis et autorisations
Section 12	(10) Section 12 does not apply in respect of any activity that is carried out in conformity with a permit or other authorizing instrument relating to water taking or water transfer within a marine conservation area in Ontario that is made or issued under any of the laws of Ontario referred to in subsections (2) to (4).	(10) L'article 12 ne s'applique pas à une activité exercée conformément à un permis ou à une autre autorisation concernant le prélèvement d'eau ou le transfert d'eau dans les aires marines de conservation situées en Ontario délivré en vertu des lois de l'Ontario visées aux paragraphes (2) à (4).	Article 12
Permits and authorizations	<p>3. Subsection 15(1) of the Act is replaced by the following:</p> <p>15. (1) Subject to section 7.1, the superintendent of a marine conservation area may, to the extent authorized by the regulations, issue, amend, suspend and revoke permits and other authorizing instruments for activities that are consistent with the management plan or interim management plan in the marine conservation area.</p> <p>4. Schedule 1 to the Act is amended by adding the following:</p>	<p>3. Le paragraphe 15(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> <p>15. (1) Sous réserve de l'article 7.1, le directeur peut, dans la mesure prévue par les règlements, délivrer, modifier, suspendre ou résilier les permis ou autres autorisations régissant l'exercice d'activités dans l'aire marine de conservation qui sont compatibles avec le plan directeur provisoire ou le plan directeur.</p> <p>4. L'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :</p>	Permis et autorisations

LAKE SUPERIOR NATIONAL MARINE
CONSERVATION AREA OF CANADA

In the Province of Ontario, District of Thunder Bay, more particularly described as follows:

FIRSTLY:

Land and land under the water of part of Lake Superior, and land and land under water of part of the Nipigon River in the Geographic Township of Nipigon, being composed of Parcels 1, 17 to 20, 24, 27, 34, 36, 37, 43, 45, 59, 109, 110, 114, 116, 117 to 122 and 124 on a plan recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa as Plan 103778 CLSR, containing 1,080,596 hectares, more or less;

SECONDLY:

Land under the water of part of Lake Superior being composed of Parcels 46 and 123, as shown on said Plan 103778 CLSR, containing 222 hectares, more or less;

THIRDLY:

Part of Lot 4, Concession 1, Geographic Township of Lyon being composed of Parcel 38, as shown on said Plan 103778 CLSR, containing 68 hectares, more or less;

FOURTHLY:

Part of the unsubdivided Geographic Township of Strey being composed of Parcels 127 and 128, as shown on said Plan 103778 CLSR, containing 53 hectares, more or less;

FIFTHLY:

Part of the unsubdivided Geographic Township of Syine being composed of Parcel 129, as shown on said Plan 103778 CLSR, containing 48 hectares, more or less.

COMING INTO FORCE

Order in council

5. Section 4 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

AIRE MARINE NATIONALE DE
CONSERVATION DU CANADA DU LAC
SUPÉRIEUR

Dans la province de l'Ontario, district de Thunder Bay, plus particulièrement décrites comme suit :

PREMIÈREMENT :

Des terres émergées et submergées d'une partie du lac Supérieur et d'une partie de la rivière Nipigon, dans le canton géographique de Nipigon, étant composées des parcelles 1, 17 à 20, 24, 27, 34, 36, 37, 43, 45, 59, 109, 110, 114, 116, 117 à 122 et 124, tel que montré sur un plan déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro 103778 CLSR, contenant 1 080 596 hectares, plus ou moins;

DEUXIÈMEMENT :

Des terres submergées d'une partie du lac Supérieur étant composées des parcelles 46 et 123, tel que montré sur ledit plan 103778 CLSR, contenant 222 hectares, plus ou moins;

TROISIÈMEMENT :

Une partie du lot 4, concession 1, dans le canton géographique de Lyon, étant composée de la parcelle 38, tel que montré sur ledit plan 103778 CLSR, contenant 68 hectares, plus ou moins;

QUATRIÈMEMENT :

Une partie du canton géographique non subdivisé de Strey, étant composée des parcelles 127 et 128, tel que montré sur ledit plan 103778 CLSR, contenant 53 hectares, plus ou moins;

CINQUIÈMEMENT :

Une partie du canton géographique non subdivisé de Syine, étant composée de la parcelle 129, tel que montré sur ledit plan 103778 CLSR, contenant 48 hectares, plus ou moins.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. L'article 4 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Canada National Marine Conservation Areas Act**Loi sur les aires marines nationales de conservation du
Canada*

Clause 2: New.

Article 2: Nouveau.

Clause 3: Existing text of subsection 15(1):

Article 3: Texte du paragraphe 15(1):

15. (1) To the extent authorized by the regulations, the superintendent of a marine conservation area may issue, amend, suspend and revoke permits and other authorizing instruments for activities that are consistent with the management plan or interim management plan in the marine conservation area.

15. (1) Le directeur peut, dans la mesure prévue par les règlements, délivrer, modifier, suspendre ou résilier les permis ou autres autorisations régissant l'exercice d'activités dans l'aire marine de conservation qui sont compatibles avec le plan directeur provisoire ou le plan directeur.

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>